

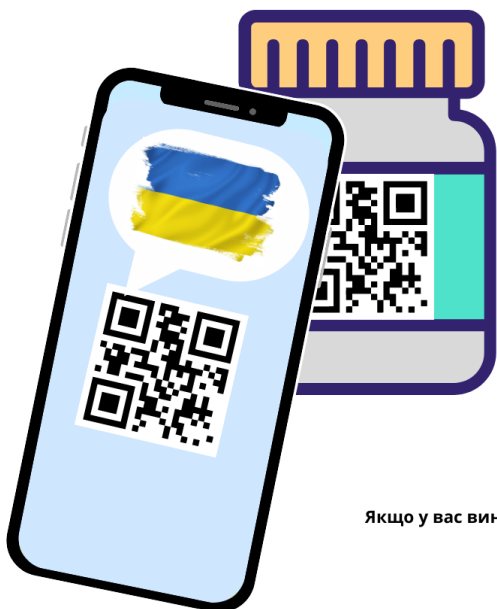
Pacjenci w badaniach

<https://pacjentwbadaniach.abm.gov.pl/pwb/page-ua/e-pil/1818,e-PIL-.html>
26.04.2024, 08:07

Проект e-PIL - інструкції до лікарських засобів українською мовою

Шановний пан чи пані

Я хочу повідомити Вам, що ініціатива EFPIA щодо електронного листка-вкладки лікарського засобу українською мовою (e-PIL) запрацює в Польщі 13 вересня 2022 року. Ця добровільна ініціатива EFPIA надає доступ до перекладу e-PIL українською мовою для задоволення потреб переміщених українських пацієнтів.



Що таке «e-PIL українською»?

Електронний листок-вкладка лікарського засобу (**e-PIL**) - це електронна версія листка-вкладки лікарського засобу, який міститься в кожній упаковці лікарського засобу та був затверджений компетентним органом у відповідності до норм в **Європейському Союзі (ЄС)**. Листок-вкладка лікарського засобу надрукований мовою країни, в якій він розповсюджується та містить базову та важливу інформацію щодо відповідних ліків. **e-PIL** - це електронна версія перекладу листка-вкладки лікарського засобу українською мовою, який зазвичай наявний в паперовому вигляді в упаковці.

Якщо у вас виникнуть додаткові запитання щодо проекту,
будь ласка, напишіть нам на:
e-PIL_UA@efpia.eu



Доступ до зрозумілої, точної та актуальної інформації про рецептурні ліки є однією з багатьох проблем, з якими стикаються 6 і більше мільйонів людей, які втекли в ЄС від війни в Україні. Щоб допомогти задовольнити цю потребу, EFPIA за підтримки постачальника технології - GS1 запускає рішення, яке дозволяє українським пацієнтам отримувати доступ до безкоштовних електронних листків-вкладок лікарського засобу українською мовою через смартфон.

Які продукти охоплено?

Проект охоплює рецептурні ліки. З технічних причин ініціатива НЕ стосується безрецептурних продуктів. EFPIA не надаватиме назви продуктів, включених до ініціативи (без торгових назв, без списків терапевтичних областей, без МНН). Проект не охоплює всі рецептурні препарати, кількість e-PIL українською поступово збільшуватиметься у міру того, як нові переклади, зроблені компаніями-учасниками ініціативи, ставатимуть доступними.

Фармаконагляд лікарських засобів, для яких буде наявний e-PIL, залишиться незмінним і відповідатиме національному законодавству.

Projekt e-PIL

ulotki leków w języku ukraińskim

Проект e-PIL

інструкції до лікарських засобів українською мовою



Jak to działa?

Pobierz aplikację
Zeskanuj kod Datamatrix
na opakowaniu leku
Uzyskaj dostęp do ulotki
w języku ukraińskim

Як це працює?

- 1 Завантажте додаток
- 2 Оберіть «Інформація про продукт українською»
- 3 Відскануйте матричний код даних на упаковці лікарського засобу
- 4 Натисніть у спливаючому вікні «Більше» для отримання доступу інформації українською мовою

www.infarma.pl/e-pil/ua/

efpia

INFARMA
Związek Pracodawców
Innowacyjnych Firm Farmaceutycznych

Які компанії беруть участь?

На даному етапі наступні компанії-члени EFPIA висловили бажання взяти участь у ініціативі: Astellas, Bayer, Boehringer Ingelheim, Johnson & Johnson, Novo Nordisk, Pfizer, Roche, Sanofi (список буде оновлено). Оскільки намір полягає в тому, щоб надати доступ до e-PIL українською для якомога більшої кількості лікарських засобів, ініціатива відкрита для будь-якої фармацевтичної компанії, яка бажає взяти участь, і не обмежується членством в EFPIA.

Як це працює?

У ЄС ліки, що відпускаються за рецептом, мають унікальний код матриці даних, надрукований на їхній зовнішній упаковці, як частину Європейської системи перевірки лікарських засобів. Використовуючи безкоштовний спеціальний додаток під назвою «Scan Matrix» (гіперпосилання для скачування нижче), лікарі або пацієнти можуть сканувати код матриці даних на упаковці ліків і отримати доступ до e-PIL українською мовою. Переклад e-PIL надано компаніями-власниками реєстрації лікарського засобу.

Якщо на пристрої (телефоні) встановлено українську як мову за замовчуванням, інтерфейс програми автоматично відобразиться українською мовою.

[Посилання](#) на App Store для завантаження програми.

[Посилання](#) на Play Store для завантаження програми.

Якщо у вас виникнуть додаткові запитання щодо проекту, будь ласка, напишіть нам на e-PIL_UA@efpia.eu

Більше інформації:

<https://www.infarma.pl/e-pil/ua/>

Pliki do pobrania

[Projekt_e-PIL_ulotka pdf, 1.52 MB, 20.10.2022](#)